Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomnij swoją gromadkę, którą dawno nabyłeś; Wykupiłeś berło\* Twojego dziedzictwa, Górę Syjon, na której osiadłeś!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomnij swoją gromadkę, którą już dawno nabyłeś, Wykupiłeś berło swojego dziedzictwa, Górę Syjon, na której osiadłeś. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wspomnij na swoje zgromadzenie, które dawno nabyłeś; na szczep twego dziedzictwa, który odkupiłeś; na górę Syjon, na której mieszkasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnij na zgromadzenie twoje, któreś sobie zdawna nabył i odkupił, na pręt dziedzictwa twego, na tę górę Syon, na której mieszkasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomni na zgromadzenie twoje, któreś posiadł od początku. Odkupiłeś pręt dziedzictwa twego, góra Syjon, na którejeś mieszkał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pomnij na Twoją społeczność, którą dawno nabyłeś, na pokolenie, które wziąłeś w posiadanie, na górę Syjon, gdzie założyłeś sobie siedzibę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj o gromadce swojej, którą dawno nabyłeś, Wykupiłeś jako szczep dziedzictwa twego, Pamiętaj o górze Syjon, na której mieszkasz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętaj o Twoim ludzie, który posiadasz od dawna, o szczepie, który wykupiłeś sobie na własność, o górze Syjon, na której zamieszkałeś |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspomnij o Twojej społeczności, którą posiadłeś od początku; o szczepie dziedzicznym, który nabyłeś, o górze Syjon, na której zamieszkałeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pomnij na Twoją społeczność, którą nabyłeś dla siebie od początku, na szczep, któryś wykupił, aby stał się Twoim dziedzictwem, na górę Syjon, którą uczyniłeś Twą siedzibą! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, Тобі визнаватимемося, визнаватимемося і прикличемо твоє імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na Twoje zgromadzenie, które niegdyś sobie zjednałeś, i które wyzwoliłeś jako szczep Twojego dziedzictwa; na górę Cyon, na której spoczywałeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspomnij na swe zgromadzenie, które nabyłeś dawno temu, na plemię, które wykupiłeś jako swe dziedzictwo, na tę górę Syjon, na której przebywałeś. |

1. 1) Lub: plemię. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 76:3</x> [↑](#footnote-ref-3)